

## LES AMIS DU JUMELAGE

Marly le Roi

Bulletin de Juillet 2018

*Chers amis,*

*Le premier semestre de 2018 a été encore plus riche que les précédents. Il a débuté par notre dîner annuel au restaurant l'Open du tennis club de Maisons-Laffitte ; malgré l'éloignement de Marly près de 70% de nos adhérents ont participé à cette soirée.*

*Du 10 au 13 mai nous nous sommes rendus à Leichlingen en passant par Mons et son très beau centre historique. Nos hôtes ont eu la très bonne idée d'associer une visite culturelle dans le très joli village préservé de Bad Münstereifel à une visite scientifique, nous avons pu découvrir l'immense radio télescope de Bad Effelsberg perdu au milieu des collines verdoyantes de la région de Arh. Des artistes marlychois ont participé à notre voyage, Lois Pougnet et Frédérique Lewis pour les arts plastiques et Pascale Lanquest pour la musique, la réception au Bürgerhaus fut très réussie.*

*Du 24 au 28 mai nous avons reçu nos amis de Marlow avec à leur tête leur nouvelle présidente Suzanne Brown. Encore une fois l'histoire et la science ont été associés, visite mémorable du musée de la Nacre à Méru sur Oise et découverte de l'abbaye de Royaumont. La soirée, salle de l'Horloge sur le thème du vent fut à la hauteur des espérances de l'équipe d'organisation. Une grande nouveauté le dimanche avec le 1<sup>er</sup> concert franco-anglais au centre culturel Jean Vilar avec la participation de l'orchestre de Marly et d'Andrew Stafford ; un grand succès pour cette première, nous avons accueilli 163 spectateurs.*

*Enfin le 12 juin Dominique Aupépin et moi-même avons accueilli les collégiens de Marlow à l'invitation de Stéphanie Thieyre. Ces échanges de jeunes qui ont débuté en 1970, sont très importants pour la pérennité de ce jumelage.*

*Maintenant le programme du trimestre de rentrée. Tout d'abord le forum des associations le 8 septembre prochain, une nouveauté cette année nous allons rouvrir le 3<sup>e</sup> niveau en anglais (conversation).*

*Le point marquant du 3<sup>e</sup> trimestre sera placé sous le signe du Portugal avec une soirée dîner-fado Salle des Fêtes le 29 septembre. Il reste des places et vous pouvez vous inscrire dès à présent.*

*Je termine ces quelques lignes sous le beau soleil d'Ile de France, il est de bon augure pour la période estivale, il me reste à vous souhaiter un bel été sous le signe de l'Europe et rendez-vous au forum des associations.*

*Je n'oublie pas de souhaiter « bon vent » à Sylvie Jezequel qui nous quitte pour de nouveaux horizons.*

*Très cordialement*

**Patrick Gautier, Président**

## Marly – Leichlingen

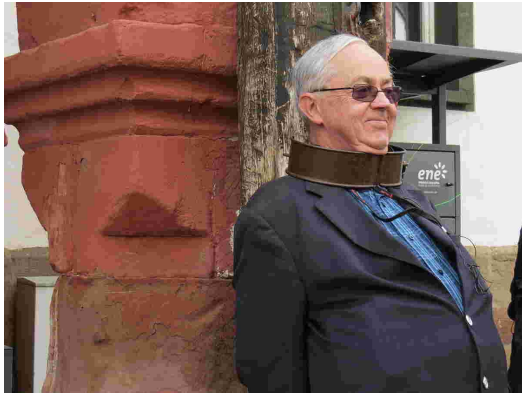
**Séjour à Leichlingen  
du 10 au 13 mai,  
raconté par  
Catherine Bisson**

Visite guidée de Mons, en Belgique, avec sa grand-place pavée, la salle des mariages de l'Hôtel de ville décorée par Garouste, sa cathédrale et le beffroi offrant une belle vue panoramique sur la province du Hainaut.



Le lendemain, avec nos amis, visite également guidée de la ville de Bad Münstereifel, charmante cité médiévale, qui a conservé de nombreuses maisons anciennes et rénové ses boutiques en magasins "outlet", qui attirent de nombreux touristes ; repas tous ensemble dans un restaurant, puis conférence au radiotélescope géant d'Effelsberg,





Samedi matin, pour ceux qui le souhaitent, visite de la ferme à champignons de Peter Marseille et dégustation de différents champignons cuisinés par Madame... Le soir, dîner de gala, fort sympathique....

Dimanche matin, à l'occasion du vernissage, nous avons découvert les talents de nos artistes : piano Ulrich Priebus, piano et chant Pascale Lanquest , peintures de Loïs Pougnet et miniatures de Frédérique Lewis.

Enfin, avant notre départ, un énorme et magnifique buffet préparé par nos hôtes nous a permis de faire une belle sieste dans le car !... Lors de la pause sur le retour, nous avons dégusté les délicieuses fraises de Leichlingen, dernier cadeau de nos amis.



*Bravo aux équipes de choc qui secondent nos responsables, Sybille Schmidt et Danièle Leroy...*

*Tout ceci n'est possible que grâce à nos hôtes qui nous réservent un accueil très chaleureux et nous gâtent avec affection.*

*Un grand merci... pour cette amitié fidèle qui règne entre nous tous !...*

*Si vous ne parlez pas l'Allemand, aucune importance ; quelques-uns se feront un plaisir de vous traduire... et même dans les familles, on arrive toujours à se faire comprendre!....*

*Une seule et très sérieuse attente : l'arrivée de « petits nouveaux » serait vraiment bienvenue. Rendez-vous en mai 2019 pour accueillir nos amis à Marly et faire de nouvelles rencontres!*



Bateau par Lois Pougnet



Bateau par Frédérique Lewis

Chers amis,

Merci à Catherine Bisson qui a bien voulu nous confier ses impressions sur le voyage à Leichlingen,

Je voudrais remercier nos amis allemands, Sybille, son équipe et nos hôtes, pour leur accueil toujours aussi chaleureux. Le programme varié du séjour, entre histoire et modernité, nous a permis de découvrir de nouveaux aspects de la vie en Allemagne.



Nous nous réjouissons de nous retrouver tous à Marly à l'Ascension 2019.

Mais avant, la municipalité de Marly prépare la célébration du centenaire de l'Armistice de 1918. Des amis de Leichlingen participeront à certaines manifestations auxquelles les Amis du Jumelage seront associés. Nous vous tiendrons informés dès que le programme sera fixé.

Bonnes vacances à tous ! Schöne, sonnige Sommerferien !

Danièle Leroy

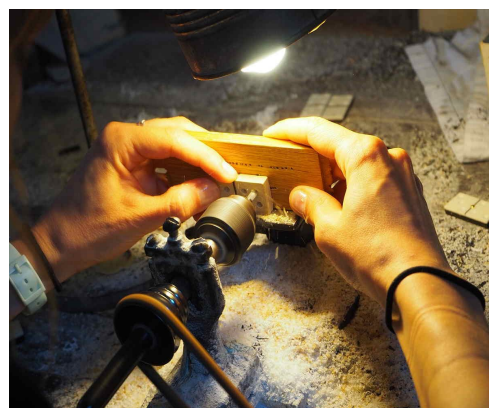
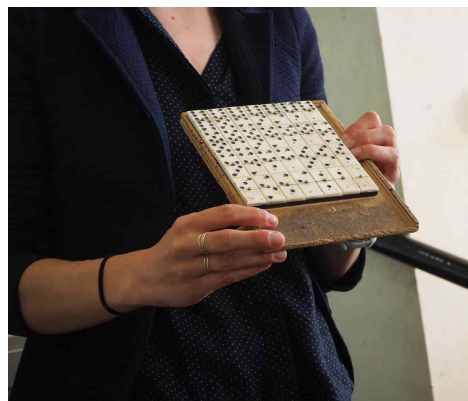
Tél. : 01 39 58 18 75 / 06 85 61 29 70 / e.mail : [d.leroy.jeandel@orange.fr](mailto:d.leroy.jeandel@orange.fr)

## Marly – Marlow

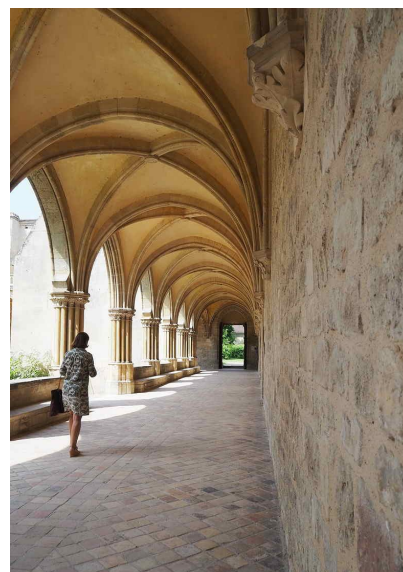
Chers amis,

Le séjour de nos Amis de Marlow fin Mai à Marly a été riche en événements.

- Les visites du vendredi 25 mai ont illustré le mot « histoire » de différentes façons :  
Le matin, l'histoire d'un artisanat au musée de la Nacre et de la Tableterie de Méru sur Oise, avec ses collections de boutons, dominos, éventails... mais aussi musée vivant avec une présentation vivante du savoir-faire ; nos guides ont fabriqué devant nous des boutons de nacre dans un atelier de boutonniier fidèlement reconstitué avec plusieurs machines à entraînement par courroie.



Puis le vendredi après-midi, l'Histoire quand nous sommes partis vers l'abbaye de Royaumont pour un repas dans une des salles voûtées, suivi d'une visite guidée.



- Le samedi, nous nous sommes tous retrouvés pour la soirée festive qui, cette année, était à la Salle de l'Horloge, moment, bien sûr, incontournable de chaque rencontre de jumelage



Le thème de cette année était "Sur les Ailes du Vent" :



Chanter en duo, c'est ce qu'on fait Bernard Bérot, notre fidèle musicien, et Joëlle Larible sur « Les moulins de mon coeur », chanter tous ensemble, anglais et français, mais aussi danser ont fait de cette soirée un moment très gai et chaleureux.



- Enfin le dimanche à 16h au Centre Culturel Jean Vilar, un moment inédit et réussi a rassemblé 163 spectateurs : un concert franco-britannique avec la participation de l'Orchestre de Marly et d'Andrew Stafford, baryton, accompagné de Reiri Taniguchi, pianiste, professeur au Conservatoire de Marly. *Nous remercions Claude Roels (à gauche sur la photo) qui a eu l'idée de ce concert et Christine Dagallier (à droite sur la photo) présidente de l'Orchestre de Marly, sans qui cet événement n'aurait pas eu lieu.*



*Les Amis du Jumelage remercient la Municipalité de Marly, et en particulier Stéphanie Theyre pour sa disponibilité, ainsi que toutes les familles françaises qui ont fait de cette rencontre un moment très réussi.*

Le prochain voyage à Marlow aura lieu du 1<sup>er</sup> au 5 mai 2019, soit un jour de plus qu'à l'accoutumée, reprenez bien les dates !

Happy Holidays

Dominique Aupépin

Tél. : 01 39 58 04 18 / 06 66 27 97 55 / e.mail : [dominique.aupepin@laposte.net](mailto:dominique.aupepin@laposte.net)

## Marly – Viseu

Chers amis

Ne manquez pas l'événement de la rentrée pour notre association : le dîner fado du 29 septembre à 19h30, Salle des Fêtes de Marly le Roi. L'affiche que vous avez certainement vue sur les panneaux de la ville et sur notre site vous donne les détails de cette soirée.

Vous pouvez encore vous inscrire à cette soirée en utilisant le bulletin d'inscription que vous trouverez sur le site ou aussi sur le stand des ADJ au forum des associations, le 8 septembre à Marly le Roi.

*En attendant le plaisir de vous voir, passez un bel été.*

Jean-Didier Cléménçon

Tél. : 01 39 16 61 34 / e.mail : [jdcllemencon50@gmail.com](mailto:jdcllemencon50@gmail.com)

## Marly – Kita

Le projet médical « Dépistage et éradication de la lèpre dans le cercle de Kita » conçu pour 6 mois, piloté par MPSGK (Marly Saint-Germain Poissy Kita) a été réalisé dans sa totalité : 27 cas de lèpre dépistés sur 230 patients dans le Cercle de Kita ; les 3 missions de suivi sont terminées. Pour les cas qui nécessitent un traitement d'1 an, le suivi du traitement sera assuré par les structures sanitaires locales (au Mali le médicament contre la lèpre est gratuit).

*Nous rappelons que le Conseil départemental des Yvelines et la Municipalité de Marly ont subventionné en grande partie ce projet, nous les en remercions.*

Par ailleurs, dans la Chronique de Marly, du mois de mai n° 109, vous avez peut-être lu à la page 34 intitulée "Visa pour les Jumelages" un article sur les matrones de Kita. Pourquoi cet article ?

Le mercredi 4 avril 2018, le Département des Yvelines en partenariat avec l'YCID (Yvelines Coopération Internationale et Développement) et le Département de l'Essonne ont inauguré une exposition commune appelée « InterActions » au Domaine de Mme Elisabeth à Versailles.

Cette exposition itinérante présente 33 initiatives locales prises par les habitants des Yvelines et de l'Essonne à travers de magnifiques portraits photographiques croisés de porteurs de projets et de bénéficiaires.

Trois acteurs de la solidarité internationale ont livré leur témoignage, souvent avec émotion, parmi eux, très applaudie, Héliane Missey Kolb, présidente de l'Association MPSGK. Etaient présents à cette inauguration, Stéphanie Thieyre, des membres du MPSGK, mais aussi Michelle Menella et Annie Frances du comité 78 de l'UNICEF et Dominique Aupépin représentant les ADJ.



## **De la part des Amis du Jumelage**

*Nous avons une pensée pour Eliane Alexandre décédée le 7 mars.  
Eliane et son mari, Claude, ont participé à de nombreux échanges avec  
Leichlingen et Marlow.*

*Eliane était aussi très active à la Commission Marlow.*

*Les messages de tous ici à Marly,  
mais aussi de nos amis allemands et anglais  
montrent combien Eliane apportait  
de chaleur et de dynamisme  
à la vie du jumelage.*

### **Dates à retenir**

**Samedi 8 Septembre 2018** : Forum des Associations, Parc Jean Witold, de 14h00 à 18h00. Nous vous présenterons nos activités : cours de langues, rencontres entre familles marlychoises et celles de nos villes jumelées...

**Mardi 11 et Mercredi 19 Septembre 2018** : inscriptions aux cours de langues (Allemand, Anglais) de 20h30 à 21h30, Salle Ravel, RdC de la Maison Jean Witold. Les cours débuteront en Octobre et suivront la période scolaire ; ils ont lieu le soir de 20h30 à 22h. Le forfait de 285 € sera à régler en 1 ou 3 chèques dès l'inscription. Renseignements M.A. Gacon : 01 39 58 03 06, [granny@noos.fr](mailto:granny@noos.fr)

**Samedi 29 septembre 2018 à 19h30** : soirée Fado, Salle des Fêtes de Marly le Roi. Si vous voulez encore vous inscrire, vous pouvez aller sur le site des ADJ, ou venir sur le stand des ADJ le 8 septembre au forum des associations ou contacter Suzana Dos Santos (06 87 35 61 25 ; email : [susanazouzou@yahoo.fr](mailto:susanazouzou@yahoo.fr))

**Samedi 24 novembre 2018** : Assemblée générale, salle Claude Luter, Maison des Associations ; vous recevrez une convocation pour cette journée.

**Du 1<sup>er</sup> mai au 5 mai 2019**, le voyage à Marlow.

**Du 30 mai au 2 juin 2019**, le séjour de nos amis allemands de Leichlingen à Marly.

**N'oubliez pas  
de rester informé en consultant notre site internet :**  
[www.adj-marlyleroi.fr](http://www.adj-marlyleroi.fr)